



SLOVENSKI STANDARD

SIST EN 844-6:2003

01-oktober-2003

Okrogli in žagani les - Terminologija - 6. del: Izrazi za izmero žaganega lesa

Round and sawn timber - Terminology - Part 6: Terms relating to dimensions of sawn timber

Rund- und Schnittholz - Terminologie - Teil 6: Begriffe zu Maßen von Schnittholz

Bois ronds et bois sciés - Terminologie - Partie 6: Termes relatifs aux dimensions des bois sciés

STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

Ta slovenski standard je istoveten z: **EN 844-6:1997**

SIST EN 844-6:2003
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/810a558c-f271-46ef-a38f-6957568a3a9c/sist-en-844-6-2003>

ICS:

01.040.79	Lesna tehnologija (Slovarji)	Wood technology (Vocabularies)
79.040	Les, hlodovina in žagan les	Wood, sawlogs and sawn timber

SIST EN 844-6:2003

en,fr,de

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN 844-6:2003](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8f0a358c-f271-46ef-a38f-6957568a3a9c/sist-en-844-6-2003>

EUROPEAN STANDARD

EN 844-6

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

March 1997

ICS 01.040.79; 79.040

Descriptors: wood, sawn timber, vocabulary, dimensions, multilingual nomenclature

English version

**Round and sawn timber - Terminology - Part 6:
Terms relating to dimensions of sawn timber**

Bois ronds et bois sciés - Terminologie -
Partie 6: Termes relatifs aux dimensions des
bois sciés

Rund- und Schnittholz - Terminologie - Teil 6:
Begriffe zu Maßen von Schnittholz

STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN 844-6:2003](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8f0a358c-f271-46ef-a38f-6957568a3a9c/sist-en-844-6-2003)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8f0a358c-f271-46ef-a38f-6957568a3a9c/sist-en-844-6-2003>

This European Standard was approved by CEN on 1997-02-27. CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CEN member.

The European Standards exist in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

**CEN**

European Committee for Standardization
Comité Européen de Normalisation
Europäisches Komitee für Normung

Central Secretariat: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

Avant-propos



La présente norme européenne a été élaborée par le Comité Technique CEN/TC 175 "Bois ronds et bois sciés" dont le secrétariat est tenu par l'AFNOR.

Cette norme européenne devra recevoir le statut de norme nationale, soit par publication d'un texte identique, soit par entérinement, au plus tard en septembre 1997, et toutes les normes nationales en contradiction devront être retirées au plus tard en septembre 1997.

Selon le Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, les instituts de normalisation nationaux des pays suivants sont tenus de mettre cette norme européenne en application: Allemagne, Autriche, Belgique, Danemark, Espagne, Finlande, France, Grèce, Irlande, Islande, Italie, Luxembourg, Norvège, Pays-Bas, Portugal, Royaume-Uni, Suède et Suisse.

La présente partie de norme fait partie d'une série de normes de terminologie relatives aux produits de la forêt et de terminologie de leurs caractéristiques, en français, en anglais et en allemand.

Les autres parties de cette série sont :

- Partie 1 Termes généraux communs aux bois ronds et aux bois sciés.
- Partie 2 Termes généraux relatifs aux bois ronds
- Partie 3 Termes généraux relatifs aux bois sciés
- Partie 4 Termes relatifs à la teneur en humidité
- Partie 5 Termes relatifs aux dimensions des bois ronds

Foreword

This European Standard has been prepared by Technical Committee CEN/TC 175 "Round and sawn timber", the secretariat of which is held by AFNOR.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by September 1997, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by September 1997.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

This part standard is one of a series, being glossaries of terms for forest products and their characteristics together with definitions of these terms, in French, English and German.

Other parts in this series are :

- Part 1 General terms common to round timber and sawn timber.
- Part 2 General terms relating to round timber
- Part 3 General terms relating to sawn timber
- Part 4 Terms relating to moisture content
- Part 5 Terms relating to dimensions of round timber

Vorwort

Diese Europäische Norm wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 175 "Rund- und Schnittholz" erarbeitet, dessen Sekretariat vom AFNOR gehalten wird.

Diese Europäische Norm muß den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis September 1997, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis September 1997 zurückgezogen werden.

Entsprechend der CEN/CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien und das Vereinigte Königreich.

Diese Norm ist ein Teil einer Terminologienorm über Forstprodukte und ihre Eigenschaften, in Französisch, Englisch und Deutsch.

Die anderen Teile dieser Norm sind:

- Teil 1 Gemeinsame allgemeine Begriffe über Rundholz und Schnittholz
- Teil 2 Allgemeine Begriffe über Rundholz
- Teil 3 Allgemeine Begriffe über Schnittholz
- Teil 4 Begriffe zum Feuchtegehalt
- Teil 5 Begriffe zu Maßen von Rundholz

Partie 7	Termes relatifs à la structure anatomique du bois	Part 7	Terms relating to anatomical structure of timber	Teil 7	Begriffe zum anatomischen Aufbau von Holz
Partie 8	Termes relatifs aux singularités des bois ronds	Part 8	Terms relating to features of round timber	Teil 8	Begriffe zu Merkmalen von Rundholz
Partie 9	Termes relatifs aux singularités des bois sciés	Part 9	Terms relating to features of sawn timber	Teil 9	Begriffe zu Merkmalen von Schnittholz
Partie 10	Termes relatifs à la discoloration et aux attaques des champignons	Part 10	Terms relating to stain and fungal attack	Teil 10	Begriffe zu Verfärbung und Pilzbefall
Partie 11	Termes relatifs aux dégradations dues aux insectes	Part 11	Terms relating to degrade by insects	Teil 11	Begriffe zum Insektenbefall
Partie 12	Termes supplémentaires et index général	Part 12	Additional terms and general index	Teil 12	Zusätzliche Begriffe und allgemeiner Index

1 Domaine d'application

La présente partie de norme définit les termes relatifs aux dimensions des bois sciés utilisés dans les Normes Européennes.

2 Termes et définitions

NOTE: La numérotation des termes est basée sur le numéro de cette partie de norme et est indépendante du numéro des articles.

1 Scope

This part standard defines terms relating to dimensions of sawn timber used in European Standards.

2 Terms and definitions

NOTE: The numbering of the terms is based on the number of this part standard and is independent of the clause number.

1 Anwendungsbereich

Dieser Teil der Norm definiert Benennungen zu Maßen von Schnittholz, die in Europäischen Normen vorkommen.

2 Benennungen und Definitionen

ANMERKUNG: Die Numerierung der Begriffe bezieht sich auf die Nummer dieses Teiles der Norm. Sie ist unabhängig von der Abschnittsnumerierung.

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERME TERM BENENNUNG	DEFINITION FRANÇAISE FRENCH DEFINITION FRANZÖSISCHE DEFINITION	DEFINITION ANGLAISE ENGLISH DEFINITION ENGLISCHE DEFINITION	DEFINITION ALLEMANDE GERMAN DEFINITION DEUTSCHE DEFINITION
6.1	fr épaisseur en thickness de Dicke	Distance entre les faces d'une pièce de bois scié, à l'endroit spécifié pour la mesure.	Distance between the faces of a piece of sawn timber at the specified place of measurement.	Abstand zwischen den Breit- seiten eines Schnittholzstückes an einer bestimmten Meßstelle.
6.2	fr largeur en width de Breite	Distance entre les rives ou chants d'une pièce de bois scié, à l'endroit spécifié pour la mesure.	Distance between the edges of a piece of sawn timber at the specified place of measurement.	Abstand zwischen den Schmalseiten eines Schnittholzstückes an einer bestimmten Meßstelle.
6.3	fr longueur en length de Länge	Plus petite distance entre les bouts d'une pièce, [EN 844-5 terme 5.3].	Shortest distance between the ends of a piece, [EN 844-5 term 5.3].	Kürzester Abstand zwischen den Enden eines Stückes, [EN 844-5 Benennung 5.3].
6.4	fr dimension sciée en setting size de Einschnittmaß	Dimension à laquelle une machine est réglée pour donner au bois scié une dimension requise. NOTE: La dimension sciée inclut généralement une surcôte pour compenser les irrégularités de sciage et de retrait.	Size to which a machine is set to give sawn timber to a required dimension. NOTE: The setting size usually includes an oversize for sawing inaccuracies and shrinkage.	Maß, auf das eine Maschine eingestellt wird, um dem Schnittholz die erforderliche Abmessung zu geben. ANMERKUNG: Das Einschnittmaß enthält gewöhnlich ein Übermaß für Schwindung und Sägeungenauigkeiten.

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERME TERM BENENNUNG	DEFINITION FRANÇAISE FRENCH DEFINITION FRANZÖSISCHE DEFINITION	DEFINITION ANGLAISE ENGLISH DEFINITION ENGLISCHE DEFINITION	DEFINITION ALLEMANDE GERMAN DEFINITION DEUTSCHE DEFINITION
6.5	fr en de dimension de référence basic size Nennmaß	Valeur par laquelle la dimension d'un bois scié est connue ou spécifiée à un état d'humidité donné.	Size by which sawn timber is known or specified at a stated moisture content.	Schnittholzmaß, das bei festgelegtem Feuchtegehalt benannt oder angegeben wird.
6.6	fr en de dimensions sur liste dimension stock Listenware	Lot de bois scié à des dimensions spécifiques pour une utilisation spécifique.	Batch of timber sawn to exact dimensions for a special purpose	Schnittholzlos, das mit genauen Maßen für einen bestimmten Zweck eingeschritten wurde.
6.7	fr en de dimension effective actual size Ist-Maß	Dimension d'une pièce de bois scié au moment de la mesure.	Size of a piece of sawn timber at the time of measurement.	Maß eines Schnittholzstückes zum Zeitpunkt der Messung.
6.8	fr en de dimension cible target size Soll-Maß	Dimension désirée après un processus de production donné (pour une teneur en humidité donnée), à laquelle sont rapportés les écarts admissibles.	Size desired after a particular production process (at a specified moisture content) to which the permitted deviations are related.	Das nach Bearbeitung (bei festgelegtem Feuchtegehalt) zu erreichende Maß, auf das die zulässigen Abweichungen bezogen werden.

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERME TERM BENENNUNG	DEFINITION FRANÇAISE FRENCH DEFINITION FRANZÖSISCHE DEFINITION	DEFINITION ANGLAISE ENGLISH DEFINITION ENGLISCHE DEFINITION	DEFINITION ALLEMANDE GERMAN DEFINITION DEUTSCHE DEFINITION
6.9	fr écart admissible en permitted deviation de zulässige Abweichung	Combinaison des écarts admissibles supérieur et in- férieur. NOTE : Si l'écart admissible supérieur et l'écart admissible inférieur ont une amplitude différente, il convient d'indiquer la dimension cible et l'écart admissible de la façon suivante: 50^{+3}_{-2} mm Si l'écart admissible supérieur et l'écart admissible inférieur ont la même amplitude, il convient d'indiquer la dimension cible et l'écart admissible de la façon suivante: (75 ± 2) mm	Combination of the upper and lower permitted deviations. NOTE : If the upper and lower permitted deviations differ, the target size and the permitted deviation should be indicated thus: 50^{+3}_{-2} mm If the upper and lower permitted deviations have the same magnitude, the target size and the permitted deviation should be indicated thus: (75 ± 2) mm	Sammelbegriff für die obere und untere zulässige Abweichung. ANMERKUNG : Wenn die obere zulässige Abweichung eine andere Größe hat als die untere, sollten das Soll-Maß und die zulässige Abweichung wie folgt angegeben werden: 50^{+3}_{-2} mm Wenn die obere und die untere zulässige Abweichung gleich groß sind, sollten das Soll-Maß und die zulässige Abweichung wie folgt angegeben werden: (75 ± 2) mm
6.10	fr écart admissible supérieur en upper permitted deviation de obere zulässige Abweichung	Différence algébrique entre la limite supérieure d'une dimension et la dimension cible correspondante.	Algebraic difference between the upper limit of size and the corresponding target size.	Algebraische Differenz zwischen dem zulässigen Höchstmaß und dem zugehörigen Soll-Maß.

SIST EN 844-6:2003
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/844-6-2003/844-6-2003>

iteh STANDARD REVIEW
(standards.iteh.ai)

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERME TERM BENENNUNG	DEFINITION FRANÇAISE FRENCH DEFINITION FRANZÖSISCHE DEFINITION	DEFINITION ANGLAISE ENGLISH DEFINITION ENGLISCHE DEFINITION	DEFINITION ALLEMANDE GERMAN DEFINITION DEUTSCHE DEFINITION
6.11	fr écart admissible inférieur en lower permitted deviation de untere zulässige Abweichung	Différence algébrique entre la limite inférieure d'une dimension et la dimension cible correspon- dante.	Algebraic difference between the lower limit of size and the corresponding target size.	Algebraische Differenz zwischen dem zulässigen Mindestmaß und dem zugehörigen Soll-Maß.
6.12	fr tolérance en tolerance de Maßtoleranz	Différence entre l'écart admis- sible supérieur et l'écart admissible inférieur. NOTE: La tolérance est une valeur absolue sans signe.	Difference between the upper permitted deviation and the lower permitted deviation. NOTE : Tolerance is an absolute value without sign.	Differenz zwischen oberer und unterer zulässiger Abweichung. ANMERKUNG : Die Toleranz ist ein absoluter Wert ohne Vorzeichen.

iteh STANDARDS PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 844-6:2003

ps://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8f0a358c-f271-46ef-a38f-697568a3a9c/sist-en-844-6-2003